



Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender
und Mitteilungen der Stadt Mitterteich

Tafel



November 2014



Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

Tolle Veranstaltungen im November! *Mehr dazu im Innenteil*

Möbel nach Maß

Schreinerei Weiß



- Küchen nach Maß
- Möbel aller Art
- Haus- u. Innentüren
- Holz- u. Kunststoff-Fenster
- Kork-, Laminat- u. Parkettböden
- 24-Stunden-Schlüsseldienst
- CNC-Bearbeitung

dessein-Werbeagentur e.K., Mitterteich



Wahre Werte. Echte Meister.
Ihre Innungsschreiner.



Ludwig Erhard Str. 8, 95666 Mitterteich
Tel. 09633/733, Fax 1733, Mobil: 0171/3008372, info@schreinerei-weiss.com

www.schreinerei-weiss.com

Veranstaltungskalender November 2014

Mitterteich

31. 10.–7. 11. 2014

Zoiglausschank

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

1. 11. 2014, 19.30 Uhr
1. FCN Fanclub-Treffen

1. FCN Fanclub Stiftung,
Vereinsheim Ziegelhütte

3. 11. 2014, 19.00 Uhr
Malkreistreffen

Malkreis,
Porzellanmuseum Mitterteich

4. 11. 2014, 15.00 Uhr
Kindermalkreistreffen

Malkreis, Kellnerhaus

4. 11. 2014, 20.00 Uhr
Offenes Schachtraining

Schachclub Mitterteich, Marktcafé

6. 11. 2014, 14.00 Uhr
Vortrag

Seniorenkreis, Josefsheim

6. 11. 2014, 20.00 Uhr
Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,
Naturfreundehaus

7. 11. 2014, 19.00 Uhr
1. Mitterteicher „Freitagnacht“

Gewerbeförderverein,
Stadtgebiet Mitterteich

7. 11. 2014, 20.00 Uhr
Monatsversammlung

Kleintierzuchtverein

8. 11. 2014, 7.00 Uhr
Eisstockturnier

ESC Pleußen,
Eissporthalle Mitterteich

9. 11. 2014
Schießwartetagung
in Schwandorf

Krieger-, Soldaten- und Reservisten-
kameradschaft,
Treffpunkt: Josefsheim

9. 11. 2014, 18.00 Uhr
Kreisvorständebesprechung
in Wiesau

Krieger-, Soldaten- und Reservisten-
kameradschaft,
Treffpunkt: Josefsheim

10. 11. 2014, 18.30 Uhr
Stadtratssitzung

Stadt Mitterteich, Hist. Rathaus

11. 11. 2014, 19.00 Uhr
Faschingsauftakt

Organisationsteam Gaudiwurm,
Josefsheim

11. 11. 2014, 20.00 Uhr
Offenes Schachtraining

Schachclub Mitterteich, Marktcafé

12. 11.–16. 11. 2014
Zoiglausschank

Zoiglbauer GmbH, Zoiglbauer

12. 11. 2014, 14.00 Uhr
Fahrt nach Konnersreuth
zum Gasthof Schiml

SPD-Seniorenclub,
Abfahrt: Josefsheim

12. 11. 2014, 14.30 Uhr
Seniorentreff

Evang. Kircheng. Senioren,
Evangelisches Gemeindehaus

12. 11. 2014, 19.00 Uhr
Offene Strick- und
Häkelrunde

Helping Hands, Marktcafé

12. 11. 2014, 20.00 Uhr
Monatsversammlung

NaturFreunde Deutschlands,
Naturfreundehaus

13. 11. 2014, 10.00 Uhr
Caritas-Sprechstunde

Caritas, Caritas-Sozialstation

13. 11. 2014, 20.00 Uhr
Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,
Naturfreundehaus

13. 11. 2014, 20.00 Uhr
Kolonnenabend

BRK, Vereinsheim

14. 1. 2014, 20.00 Uhr
Monatsversammlung

Reservisten Mitterteich,
Bayerischer Hof

14. 11. 2014, 20.00 Uhr
Clubabend

MSC-Stiftland,
Naturfreundehaus Wernersreuth

15. 11. 2014, 15.00 Uhr
Flohmarkt

Evangelische Kirchengemeinde,
Evangelisches Gemeindehaus

17. 11. 2014, 18.00 Uhr
Bauausschusssitzung

Stadt Mitterteich, Hist. Rathaus

17. 11. 2014, 19.00 Uhr
Kameradschaftsabend

Krieger-, Soldaten- und Reservisten-
kameradschaft, Kellnerhaus

18. 11.–22. 11. 2014
Zoiglausschank

Zoiglwirt Oppl, Zoiglstube Oppl

18. 11. 2014, 19.00 Uhr
Messe für die 2014
verstorbenen Mitglieder
und Totengedenken

Katholischer Frauenbund,
Kath. Pfarrkirche Sankt Jakob

18. 11. 2014, 20.00 Uhr
Offenes Schachtraining

Schachclub Mitterteich, Marktcafé

19. 11. 2014, 9.00 Uhr
Kinderbibeltag

Evang. Kirchengemeinde,
Evangelisches Gemeindehaus

20. 11. 2014, 19.00 Uhr
Schieß-Training in
Thumsenreuth

Krieger-, Soldaten- und Reservisten-
kameradschaft,
Treffpunkt: Josefsheim

20. 11. 2014, 20.00 Uhr
Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,
Naturfreundehaus

21. 11.–23. 11. 2014
Preisschafkopf

SV Steinmühle,
Sportheim SV Steinmühle

21. 11. 2014, 20.00 Uhr
Treffen

MVM, Clubheim (Rieberhalle)

22. 11.–7. 12. 2014
Malkreisausstellung

Malkreis, Kellnerhaus

24. 11.–29. 11. 2014
Zoiglausschank

Zoiglwirt Hartwich,
Zoiglstube Hartwich

25. 11. 2014, 20.00 Uhr
Offenes Schachtraining

Schachclub Mitterteich, Marktcafé

26. 11. 2014, 14.30 Uhr
Erzählcafé mit Monika
Beer-Helm

Mehrgenerationenhaus Mitterteich,
Marktcafé

26. 11. 2014, 14.30 Uhr
Gemütliche Runde mit
Spielen und Ratschen

Evang. Kircheng. Senioren,
Evangelisches Gemeindehaus

26. 11. 2014, 19.00 Uhr
Offene Strick- und Häkelrunde

Helping Hands, Marktcafé

26. 11. 2014, 19.30 Uhr
Volksmusikalisches Singen
und Musizieren

Singkreis Vetter Hannes,
Naturfreundehaus

27. 11. 2014, 19.00 Uhr
Frauentreff

Kgl. priv. Schützengesellschaft,
Schützenhaus

27. 11. 2014, 20.00 Uhr
Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands,
Naturfreundehaus

28. 11. 2014, 15.00 Uhr
Bastelkurs Frobelersterne mit
Hedwig Jacobey

Mehrgenerationenhaus Mitterteich,
Marktcafé

29. 11. 2014, 17.30 Uhr
Hutzerabend mit Bewirtung

Mehrgenerationenhaus Mitterteich,
Marktcafé

30. 11. 2014, 14.00 Uhr
Jahreshauptversammlung

VdK OV Mitterteich/Steinmühle,
Josefsheim

30. 11. 2014, 17.00 Uhr
Jahreskonzert

Männergesangsverein,
Mehrzweckhalle

Pechbrunn

3. 11. 2014, 15.00 Uhr
Gebets- und Gesprächskreis

KAB-Altenwerk Pechbrunn,
Pfarrheim Pechbrunn

3. 11. 2014, 19.30 Uhr
Treffen der Bastelgruppe

KAB-Ortsverband Pechbrunn,
Pfarrheim Pechbrunn

26. 11. 2014
Weihnachtsbasar

KAB-Ortsverband Pechbrunn,
Pfarrheim, Pechbrunn

29. 11. 2014
Weihnachtsbasar

KAB-Ortsverband Pechbrunn,
Pfarrheim, Pechbrunn

30. 11. 2014
Weihnachtsbasar

KAB Ortsverband Pechbrunn,
Pfarrheim, Pechbrunn

Leonberg

3. 11. 2014, 20.00 Uhr
Öffentliche Gemeinderarssit-
zung

Gemeinde Leonberg, Jugendheim,
Saal

11. 11. 2014, 14.30 Uhr
Seniorentreff

Pfarrei Leonberg, Jugendheim, Saal

Tanztenne Restaurant Almhof
Großbüchelberg, Mitterteich
Ausfahrt A 93 • Mitterteich Nord



Telefon 09633/2122 • www.almwirt.de.tf

lädt ein zum
Zoigl und Heurigen
von **Mittwoch**, 5. November
bis **Montag**, 10. November 2014
Tgl. ab 17 Uhr, Sonntag ab 11 Uhr
im Restaurant „Almhof“

Schlachtschüssel mit Dotsch
Hausmacher-Brotzeiten
– Zoigl und Wein vom Faß –

Tanztenne mit „Live-Disco-Music“
jeden Mittwoch – Single-Treff
jeden Samstag – Tanzabend
jeden Sonntag ab 14.30 Uhr – Alm-Dancing
jeden 1. Freitag im Monat – Lady-Night

Impressum:

„Mitterteicher Taferl“

Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich

Erscheinungstag: Freitag, 31. Oktober 2014

Erscheinungsweise: 11 mal jährlich

Redaktion: Josef Rosner
Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)
Telefon 09632/8513,
E-Mail Rosner.Josef@t-online.de

Layout: Georg Stigler

Projektleitung: Bernhard Griebel

Druck: Medienhaus Der neue Tag
Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbst-
verantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung über-
nommen.

Anzeigen: Rainer Lindner

Anzeigenkontakt:
Bernhard Griebel, Telefon 0961/85-228
E-Mail: bernhard.griessl@derneue-tag.de

Gesamtherstellung:
Medienhaus Der neue Tag, 92637 Weiden

Auflage: 8.500 Exemplare
Verteilung: Mitterteich, Konnersreuth, Wiesau,
Fuchsmühl, Friedenfels, Waldershof.
Mit Namen gekennzeichnete Beiträge geben nicht
unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.
Artikel und Beiträge – Nachdruck verboten.
Für eingesandte Bilder muss das Copyright
beim Einsender liegen. Etwalige Forderungen
geben wir ansonsten an den Einsender weiter.

Zum Gedenken an den ersten Weltkrieg

Kleine Ausstellung im Museum Mitterteich zu sehen

Mitterteich. (jr) Hundert Jahre nach Ausbruch des Ersten Weltkriegs hat der Arbeitskreis Heimatpflege eine kleine Präsentation erarbeitet, die aktuell im Museum gezeigt wird. erinnert wird mit dieser Ausstellung an den ersten Weltkrieg von 1914 bis 1918. Diese Sonderschau ist bis Mitte Dezember, bis zur Eröffnung der Krippenausstellung, zu sehen.

Der Arbeitskreis Heimatpflege dankte besonders Kreisheimatpfleger Robert Tremel, dem Mitterteicher Stadtarchiv und Monika Beer-Helm (Ahnenforschung), die die Ausstellung aktiv unterstützen. Zu sehen ist eine Gedenktafel, die an die Gefallenen und Vermissten des ersten Weltkriegs erinnert und die einst im Historischen Rathaus stand. Dank der Unterstützung von Chris-



Haben an der Vorbereitung der Ausstellung im Gedenken an den ersten Weltkrieg im Museum Mitterteich federführend mitgearbeitet. Mit dabei sind Maria Kunz (Museumsteam), Werner Männer, Monika Beer-Helm, Christian Grillmeier, Erhard Sommer und Bürgermeister Roland Grillmeier.

(jr)

tian Grillmeier und Stefan Badstieber werden zudem militärische Ausrüstungsgegenstände gezeigt. Zu bestaunen sind alte Gewehre, Säbel, Pickelhauben, Mützen, verschiedene Orden und auch Bajonette. Monika Beer-Helm, sie arbeitet in der Ahnenforschung und im Arbeitskreis Heimatpflege mit, stellt zudem ehemalige Soldaten aus Mitterteich ihren Dienst leisteten. Bürgermeister Roland Grillmeier will vor allem an den ersten Weltkrieg erinnern, der auch in der Mitterteicher Bürgerschaft Opfer forderte. Die



Offiziersmützen aus dem ersten Weltkrieg. (jr)



Original Pickelhauben aus dem ersten Weltkrieg. (jr) Bilder: jr

geschichtsträchtige Ausstellung ist interessant gestaltet, zu sehen sind historische Bilder und Texte. 100 Jahre nach Beginn des ersten Weltkriegs bietet das Museum dieses Gedenken an.

Softpressen in Mitterteich

Die Saftpresse des Obst- und Gartenbauvereins in der Hühlteichstr., gegenüber Glapor, ist am Freitag, den 31. 10. nochmals in Betrieb. Die Presstermine werden bei der telefonischen Anmeldung vergeben, so dass kaum Wartezeiten entstehen. Jeder Anlieferer bekommt den eigenen Saft mit, der auf Wunsch pasteurisiert und in Bag in Box abgefüllt wird.

Wer kein Obst hat, kann haltbaren Mitterteicher Saft aus Beständen des Obst- und Gartenbauvereins käuflich erwerben. Rohrer Saft wird an den Presstagen in kleinen Mengen frisch abgegeben.

Anmeldung zum Saftpressen jeweils bis spätestens Mittwoch, nähere Infos unter 09633/676 (Alfred Hecht).

Adventsausstellung
 Samstag, 15. und Sonntag, 16. November 2014
 von 9.00 bis 17.00 Uhr

Lassen Sie sich von unseren wunderschönen Gestecken und Dekorationsideen auf die Adventszeit einstellen.

Blumen machen Freude!

Blumen Werner
 Blumen und Floristik

95701 Pechbrunn - Steinlohweg 1a - Telefon 09231/3916
www.facebook.com/BlumenWerner

Kosmetikboutique
 Neue Produkte
 im Declare Men - Sortiment

Q 10 Multivitamin-Creme
 Energie Aguen Roll on, EDT
 Fitness-Body-Splash

Intensivpflegend, sichtbar in der Wirkung.
Testen Sie unverbindlich!
Ich berate Sie gerne!

Ich freue mich auf Ihr Kommen.
 A. Kamm | Dr.-Karl-Stingl-Straße 10 | 95666 Mitterteich

Feines von A. & Z.

ACHATZ
 Weinhandel

Weinhandel
 Weinberatung
 Präsent
 Spirituosen- und
 Likörspezialitäten

Sekt und Champagner
 Zotter-Schokoladen
 Lindt-Schokoladen und
 Lindt-Pralinen

Kolpingstr. 2a
 Eingang Karolinenstraße
 95652 Waldsassen Tel. 09632/1386 Fax 09632/1081

Hechtl
 Holzhandel & Montageservice

WIR VERKAUFEN

- Listenbauholz
- Schnittholz
- Terrassendielen
- Dachlatten
- Rauhspund
- Hobelware
- jeglicher Art von Holzbefestigungsmaterial

● Trockenbau ● Holzfassaden
 ● Montagen rund ums Haus
 ● Verlegen von Terrassen- und Balkonbelägen

HECHTL | Leugaserstraße 15 | 95676 Wiesau | Tel: 09634 91 55 55

Firmenkundenberater jetzt noch zentraler

Raiffeisenbank im Stiftland verlegt seine Abteilung nach Mitterteich

Mitterteich. (jr) Die Firmenkundenabteilung der Raiffeisenbank im Stiftland wurde in die Geschäftsstelle nach Mitterteich verlegt. Bisher befand sich die Abteilung in Waldsassen. In Mitterteich, am oberen Marktplatz, befinden sich jetzt die acht Mitarbeiter im ersten Obergeschoss, des im Mai 2013 eingeweihten Neubaus. Leiter der Firmenkundenabteilung ist Anton Kunz. Wie die Vorstände Thomas Wirth und Josef Strauß betonten, erfordert die stetige Erweiterung des Firmenkundenbereichs einen größeren Raumbedarf. Zum anderen liegt der Standort Mitterteich für die Firmenkunden geografisch noch zentraler im Geschäftsgebiet der Bank. Beratungsgespräche führen die Berater gerne auch außerhalb der Öffnungszeiten, auf Wunsch auch zu Hause



Die Mitarbeiter der Firmenkundenabteilung der Raiffeisenbank im Stiftland haben ihren Standort gewechselt. Künftig sind sie im Obergeschoss des Neubaus am Oberen Markt in Mitterteich zuhause. Unser Bild zeigt die Mitarbeiter der Firmenkundenabteilung, sitzend von links mit Dominik Holzer, Christian Hebert, Leiter Anton Kunz, Peter Fuhrmann, Inge Härtl und Anton Zintl. Im Hintergrund (stehend von links) Vorstand Josef Strauß, Aufsichtsratsvorsitzender Josef Schwägerl und Vorstand Thomas Wirth. Es fehlen Armin Müller und Elisabeth Meyer. (jr)

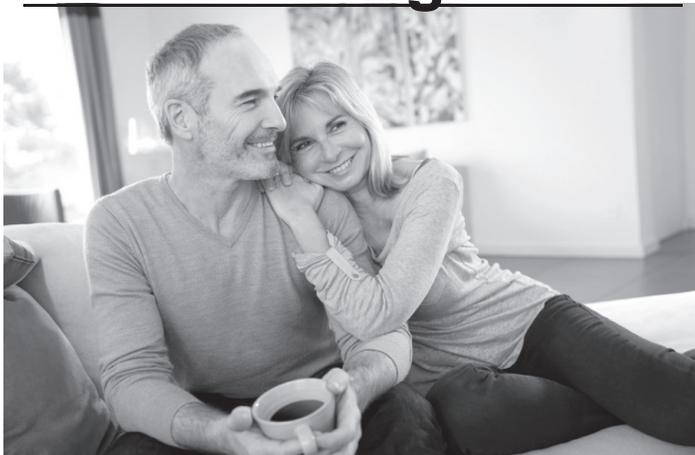
Bild: jr

beim Kunden. In Mitterteich stehen den Mitarbeitern nun sechs großzügige Beratungszimmer als ein Ort der Begegnung und der Kommunikation zur Verfügung.

Kurzum, künftig kann noch moderner und kundenorientierter gearbeitet werden. Im Mittelpunkt steht dabei stets die individuelle Beratung in nun großzügigeren Räumlichkeiten. Der Firmenkundenabteilung gehören sieben Kundenbetreuer, davon zwei mit dem Schwerpunkt Agrar und mit Ingrid Härtl eine Firmenkundenassistentin an. Die Mitterteicher Abteilung ist für das gesamte Geschäftsgebiet der Raiffeisenbank im Stiftland für Firmenkunden zuständig. Die beiden Vorstände Tho-

mas Wirth und Josef Strauß heben hervor, dass in der Waldsassener Geschäftsstelle enormer Platzbedarf besteht. So stieg die Zahl der Mitarbeiter von 2012 bis 2013 um 15 Mitarbeiter auf 342 Beschäftigte. „Und wir expandieren weiter“ machen beide Vorstände keinen Hehl daraus. Insgesamt unterhält die Raiffeisenbank im Stiftland aktuell zwölf Geschäftsstellen in Deutschland, vier Geschäftsstellen in Tschechien, dazu kommen noch zwölf Standorte mit Warengeschäft.

Wir habens gemacht

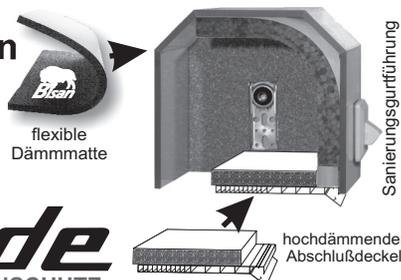


...Kältebrücke alte Rolladenkästen dämmen!

**Rolladenkasten
Sanierungs
System**

Rufen Sie uns an!

Schade
ROLLADEN UND SONNENSCHUTZ



Südbahnstr. 36 - 92681 Erbandorf
Tel: 09682/1394 - www.rolladen-schade.de

Damit Sie sich wohlfühlen...
Gardinen Friedl GmbH
RAUM AUSSTATTUNG
Nur Bräugasse 3

Mitterteich - Tel. 09633/518, Fax 4268 - A93 Ausf. Nord, 2. Straße links

Erst mal sehn, was Friedl hat!



Wir haben neu dekoriert!

Die neuesten Fensterdekorationen in modischen Formen und Farben warten auf Sie!

Erst zu Friedl in die Bräugasse!

**Über 70 Musterfenster
(fertig dekoriert) warten auf Sie!**

Kinderbibeltag und Flohmarkt

Mitterteich. (jr) Die Evangelische Kirchengemeinde Mitterteich lädt für Mittwoch, 19. November (Buß- und Betttag) zu einem Kinderbibeltag, von 9 bis 14 Uhr, in Gemeindehaus ein. An diesem Tag ist schulfrei, deshalb sollten viele Kinder daran teilnehmen. Weiter findet am Samstag, 15. November ein Flohmarkt im Gemeindehaus, von 15 bis 17 Uhr, statt. Die Standgebühr beträgt fünf Euro. Anmeldungen bei Frau Monreal, Tel. 09633/3929, oder Frau Busl, Tel. 09634/2458. Für das leibliche Wohl ist mit Kaffee und Kuchen bestens gesorgt.

Hutzaabend mit „Oberpfälzer Grenzgangmusik“



Mitterteich. (jr) Das Mehrgenerationenhaus lädt für Samstag, 29. November, zu einem Hutzaabend mit der „Oberpfälzer Grenzgangmusik“ (Bild) ins Marktcafe ein, Beginn ist um 19 Uhr. Für das leibliche Wohl ist mit Zoiglbiere und bayerischen Schmankerln bes-

tens gesorgt. Im Vorverkauf kostet der Eintritt sieben Euro, an der Abendkasse acht Euro. Karten gibt es im Mehrgenerationenhaus, Tel. 09633/918623. Im Vorfeld findet in der Stadtpfarrkirche ab 16.30 Uhr ein besinnliches Konzert statt, hier ist der Eintritt frei.

Wanderfreunde reisen nach Südtirol

Mitterteich. (jr) Die Wanderfreunde Mitterteich laden vom 24. Mai bis 29. Mai 2015 zu einem Ausflug nach Südtirol ein. Ziel ist das Dreierne-Hotel „Sun“ im Apfeldorf Nat. Bei einer Wanderung auf das Apfelhochplateau können erste Eindrücke von der Ortschaft gewonnen werden. Weiter gibt es eine Dolomitenrundfahrt zu den „Drei Zinnen und Missurina-see“, sowie zur „Seiseralm“. Im Fahrpreis von 395 Euro (Einzelzimmerzuschlag 60 Euro) sind fünf Übernachtungen mit Halbpension, inklusive aller Ausflüge, enthalten.

Weitere Informationen und Anmeldungen bei Andrea Zinnecker, Tel. 09632/4109, oder Bernhard Thoma, Tel. 09633/2144.

Industrie-
verpackungen

Weck

Sägewerk
seit 1889

Verpackungen
Kisten
Paletten
Bauholz
Schnittholz
Hobelware

flexibel · kompetent · natürlich

Casa Vario GmbH

Zimmerei
Holzbau
Holzrahmenbau
Innenausbau

Individuelles aus Holz

Königshütte 9 - 12 • 95666 Mitterteich
Tel. 09633/9210-0 • Fax 09633/9210-20
www.weck-holz.de • info@weck-holz.de
www.casa-vario.de • info@casa-vario.de

Farben
Tapeten
Bodenbeläge
Wärmedämmung
Fassadengestaltung

Maler **BLECHINGER**

Ihr Meisterbetrieb für die perfekte Fassade!

Großensterzer Str. 33, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/570, www.maler-blechinger.de

Haben Sie Ihre Weihnachtsfeier schon geplant?

(Nebenzimmer für ca. 20 Personen)

Rufen Sie uns an!

Inhaber: Pamela Doro
Großensterzer Str. 8, 95666 Mitterteich
Tel. 09633/9236460

NEU - NEU - NEU

Sonderaktion Amplicom M 6200

- Grosstastentelefon
- Telefonbuch f. ca. 300 Nummern
- Vibrationsalarm
- Klingelton extra laut einstellbar
- Farbdisplay mit grosser Schrift
- SOS-Taste für bis zu 5 Nummern
- Freies Gerät funktioniert mit jeder Sim-Karte

Aktionspreis 59,95 €
Inkl. 10 Euro Startguthaben

ZEITLER

Kommunikationssysteme

Vorstadt 25 · 95666 Mitterteich · ☎ 09633/8254

„Sorgen für ein positives Orts- und Stadtbild“

Stadt ehrte Sieger des Blumenschmuckwettbewerbs – 53 Anwesen nahmen teil

Mitterteich. (jr) „Sie sorgen mit ihrem Blumenschmuck für ein positives Orts- und Stadtbild“, lobte Bürgermeister Roland Grillmeier die Teilnehmer des diesjährigen Blumenschmuckwettbewerbs. Jetzt fand in der Ausflugsgaststätte „Petersklause“ die Siegerehrung und Prämierung der schönsten Anwesen statt.

Bürgermeister Roland Grillmeier dankte zunächst allen Teilnehmern des diesjährigen Wettbewerbs. Erstmals kam heuer mit Barbara Wenisch (Konnersreuth) ein auswärtiges Jurymitglied zum Einsatz. Ihr und Stadtgärtner Willi Kilian, Brigitte Bassek, Monika Zintl, Alfred Hecht und Theresia Hecht galt sein ganz besonderer Dank, übernahmen sie doch die nicht leichte Aufgabe der Bewertung. Bewertet wurde der Pflegezustand und Blütenreich-



Die Sieger des diesjährigen Blumenschmuckwettbewerbs wurden am Freitag in der Ausflugsgaststätte „Petersklause“ geehrt. Unser Bild zeigt die Preisträger, mit (stehend von rechts) Anneliese Stegert (Stadtverwaltung), Bürgermeister Roland Grillmeier, Stadtgärtner Willi Kilian, Marion Puchta (Obst- und Gartenbauverein), sowie Dieter Ernstberger (Gewerbeförderverein). (jr) Bild: jr

tum, die Abstimmung der Blütenfarben untereinander und zur Farbgebung des Hauses oder Balkon und die Gesamtansicht des Blumenschmuckes zur öffentlichen Straße. Die Höchstpunktzahl waren zwanzig Punkte. Der Bürgermeister freute sich, dass auch heuer wieder prämienswürdige Anwesen mitgemacht haben. „Unser Blumenschmuck, sowohl in

den Ortsteilen als auch in der Stadt, können sich sehen lassen“, sagte Grillmeier.

Anschließend wurden die schönsten Anwesen im diesjährigen Blumenschmuckwettbewerb geehrt. Während die Stadt Mitterteich die Hauptpreise zur Verfügung stellte, unterstützten der Gewerbeförderverein und der Obst- und Gartenbauverein die zweiten

und dritten Preisträger mit Gutscheinen. Alle, die mindestens dreizehn Punkte erreicht haben, wurden zudem mit einem Jahresabonnement einer Gartenzeitung belohnt. Im Bereich der Siedlungsanwesen nahmen 39 Teilnehmer teil. Den ersten Platz mit 19,67 Punkten gewannen Hermine und Fritz Fuchs (Schulgartenstraße), nur knapp dahinter kamen Helga und Karl Haberkorn (Pleußen) auf den zweiten Platz, vor Helga und Johann Haberkorn (Josef-Siller-Straße) und Gertrud Wohlrab-Swart/Hermann Swart (Malzgasse), mit der gleichen Punktzahl. Gutscheine des Gewerbefördervereins gewannen Luitgard und Willi Müller, Agnes Lippert, Brigitte und Martin Scharnagl, sowie Ingrid und Reinhard Oppl (alle Mitterteich). Gutscheine des Obst- und Gartenbauvereins erhielten Marion und Matthias Puchta (Mitterteich), Gertrud und Lorenz Männer (Kleinstertz), Herma und Hermann Laumer (Mitterteich) und Bianca und Dieter Baumgärtel (Pleußen). Bei den Balkonen siegte Markus Laumer mit 19,5 Punkten, vor Elisabeth und Konrad Schaumberger, sowie Irmgard und Harald Süß (alle Mitterteich). Preise des Gewerbefördervereins gab es für Andrea und Christian Bleistein (Mitterteich), sowie Marion und Alexander Marth (Pleußen). Gutscheine des Obst- und Gartenbauvereins erhielten Renate Höpfl, Maria und Armin Landstorfer, Jessica Bertelshofer-Koch und Anita Hauser (alle Mitterteich). Die absolute Höchstpunktzahl im diesjährigen Wettbewerb gab es im Bereich der landwirtschaftlichen Anwesen mit 19,83 Punkten für Maria und Ludwig Männer (Pechofen). Weitere Preisträger sind Martina und Theo Dietz (Großensterz), Sandra und Thomas Weiß (Kleinstertz), Michaela und Matthias Burger (Großensterz), sowie Josefine Riolfi (Pleußen). Im Anschluss wurden Bilder aller teilnehmenden Anwesen gezeigt, ehe die Stadt zu einer Brotzeit ein-



Mit uns fahren Sie gut und günstig!

Unsere Jungwagen - Angebote

Mazda 6 2,2i Skyactiv-D Kombi Centerline, Technik-Paket, Touring-Paket, Navi, 110 kW/150 PS, EZL 10/2013, 9.000 km, Rubinrotmetallic, Licht-Regensensor, Klima-Automatik, Einparkhilfe vo. u. hi., Cruisematik, 17“ Alufelgen, i-stopp, i-Eloop, Sitzheizung Fahrer/Beifahrer, Anhängerkupplung abnehmbar Barpreis: **23.900,-**

Mazda CX-5 2,0i Skyactiv-G Centerline, FWD, Touring-Paket, 121 kW/165 PS, EZL 01/2014, 5.000 km, Granitschwarz Metallic, Klima-Automatik, Licht-Regensensor, Einparkhilfe vo. u. hi., Cruisematik, 17“ Alufelgen, Mazda Audiosystem mit CD-Player (MP3), i-stopp, i-Eloop, Sitzheizung Fahrer/Beifahrer Barpreis: **23.500,-**

Tageszulassung: 20% Preisersparnis

Mazda 3 Skyactiv-G 165 i-ELOOP Sportsline, Touring-Paket, 121 kW/165 PS, 20 km, Schwarzmet., Klima-Automatik, Licht-Regensensor, Einparkhilfe vo. u. hi., Bi-Xenon, Cruisematik, 18“ Alufelgen, BOSE®-Sound-System, i-stopp, i-Eloop, Sitzheizung Fahrer/Beifahrer, Head-up Display Barpreis: **21.448,-**

Autohaus neumeier

Mazda-Servicepartner

Wiesauerstr. 18, 95666 Mitterteich, (09633/4344



Mitterteicher Schnitzer feiern 25. Geburtstag Große Krippenausstellung vom 13. Dezember bis 19. Januar im Museum

Mitterteich. (jr) Sie findet nur alle fünf Jahre statt, die Mitterteicher Krippenausstellung. Heuer ist es wieder soweit. Vom 13. Dezember bis 19. Januar findet diese Krippenausstellung im Museum Mitterteich statt. Gleichzeitig feiern die Schnitzer ihr 25-jähriges Bestehen.

„Große Ereignisse werfen ihre Schatten voraus“, sagte Peter F. Dotzauer, der seit zehn Jahren mit seinem Vorgänger Adolf Gold die dreißigköpfige Mitterteicher Schnitzergemeinschaft leitet. Dazu kommen noch zwölf Nachwuchsschnitzer, denen regelmäßig das Einmaleins des Schnitzens beigebracht wird, schließlich soll die Tradition erhalten bleiben. Bei der Krippenausstellung werden mindestens 25 Krippen ausschließlich aus Mitterteicher



Freuen sich auf die Krippenausstellung im Museum Mitterteich. Das Besondere dabei, die Präsentation der geschnitzten Krippen gibt es nur alle fünf Jahre. Die Schnitzgruppe, unter der Leitung von Peter F. Dotzauer (2. von rechts), feiert zusätzlich ihr 25-jähriges Bestehen. Bis zur Krippenausstellung haben die Schnitzer noch viel zu tun, sie treffen sich regelmäßig jeden Dienstag im Schnitzraum des Museums. (jr) Bild: jr

Handwerkskunst zu sehen im Museum, zu dem auch eine Reihe von geladenen Ehrengästen erwartet wird. Bis dahin freilich haben die Schnitzer noch viel zu tun. Sie treffen sich regelmäßig jeden Dienstag ab 19 Uhr im Schnitzraum des Museums, in der Tirschenreuther Straße.

Faschingsauftritt am 11. November

Mitterteich. (jr) Mitten drin in den Vorbereitungen für den bevorstehenden Fasching steht das 16-köpfige Orga-Team des Mitterteicher Gaudiwurms. Faschingsauftritt ist am Dienstag, 11. November. Ab 19 Uhr geht es im Josefsheim rund, der Eintritt kostet nur 1,11 Euro. Für die musikalische Unterhaltung sorgt Daniel Schenkl. Vorgestellt wird am gleichen Abend das neue Prinzenpaar. Wer es wird, bleibt freilich bis zuletzt geheim. Bürgermeister Roland Grillmeier wird den neuen Regenten die Insignien der Macht überreichen, die Stadtschlüssel und ein hofentlich gut gefülltes Stadtsäckel. Die Bevölkerung ist ins Josefsheim herzlich eingeladen.

Krankengymnastik-Praxis Luitgard Müller in neu gestalteten Räumen Die Zukunft hat begonnen – „Tag der offenen Tür“ am 15. November 2014 von 11 bis 16 Uhr

Mitterteich. Nach umfangreichen Renovierungs- und Modernisierungsmaßnahmen präsentiert sich die Physiotherapiepraxis Müller in einem völlig neuen Erscheinungsbild. In insgesamt 3 Bauabschnitten konnten bei laufendem Betrieb und vorbildlichem Einsatz aller Handwerksbetriebe die Arbeiten zügig erbracht werden. Unser Dank gilt auch den Patienten, die einige Unannehmlichkeiten in Kauf nehmen mussten.

Im Hinblick auf den zukünftigen Generationswechsel und durch Hinzunahme neuer Therapieangebote wurden die Räume neu umgestaltet und dem wachsenden Angebot angepasst. Jetzt können sowohl Erwachsene wie auch Säuglinge und Kinder in optimal ausgestatteten Räumen behandelt werden.

Unser Motto lautet: In Bewegung kommen, in Bewegung sein, in Bewegung bleiben.

Die Praxis Müller besteht seit nunmehr 35 Jahren. Durch laufende Fortbildungen aller Mitarbeiter können alle aktuellen Therapieangebote für Kinder und Erwachsene angeboten werden.

Darüber hinaus hat Fr. Martina Müller zusätzlich ihre Ausbildung zum Fachwirt im Gesundheits- und Sozialwesen erfolgreich abgeschlossen.

Daneben erwartet Sie ein umfangreiches Angebot für Selbstzahler und für Wellnessbehandlungen.

Viel Wert wird auch auf Prävention gelegt. So finden auch weiterhin zahlreiche Kurse statt in Form von Rückenschule und Wirbelsäulengymnastik.

Das Team der Praxis Müller umfasst aktuell 9 Mitarbeiter, wobei die Kooperation mit der Lebenshilfe Mitterteich und der Behindertenwerkstätte wesentliche Bestandteile sind. Ein Großteil unserer Behandlungen findet auch in Form von Hausbesuchen statt.

Zum Tag der offenen Tür laden wir Sie ganz herzlich ein, unsere Praxis zu besichtigen. Gerne stehen wir Ihnen mit Informationen zur Verfügung.



Unser Therapeutenteam: Sitzend v. li.: Frau Martina Müller, Frau Luitgard Müller. Stehend v. li.: Frau Nina Meixner, Frau Doris Heindl, Frau Ulrike Valentin, Frau Marta Preibischova, Herr Marcus Kropf, Frau Claudia Löw, Herr Markus Broschik, Frau Regina Gläbl (Rezeption). Es fehlt: Herr Patrick Steinmeyer



Luitgard Müller

Fritz-Seebach-Straße 11
95666 Mitterteich
Telefon 09633/1588
Telefax 09633/918189
E-Mail: mueller.luitgard@web.de
www.krankengymnastik-mueller.com

Unser Therapieangebot für Erwachsene:

- Krankengymnastik
- Krankengymnastik auf neurophysiologischer Grundlage KG-ZNS
- Bobath-Erwachsene
- Voita Erwachsene
- Manuelle Therapie
- Kiefergelenksbehandlungen
- Manuelle Lymphdrainage als Teil- Groß- und Ganzbehandlung
- Klassische Massage/therapie
- Fangopackungen
- Rotlicht, Heiße Rolle
- Kryotherapie
- Elektrotherapie, Elektrostimulation
- Extension, Schlingentisch
- Krankengymnastik in der Gruppe
- Kurse für Wirbelsäulengymnastik und Rückenschule

Unser qualifiziertes Angebot für Säuglinge und Kinder:

- Bobath Kinder
- Voita Kinder
- Craniosacrale Therapie für Kinder
- Skoliosebehandlung nach Lehnert-Schroth
- Dreidimensionale Fußtherapie nach Zukunft Huber
- Behandlung bei Kindern mit KISS und KiDD
- Psychomotorik
- Manuelle Lymphdrainage
- Babymassage

Unser Zusatzleistungen für Ihr Wohlbefinden:

- Craniosacrale Therapie
- Fußreflexzonenmassage
- Migränebehandlung Wellnessmassage als Teil- und Ganzbehandlung
- Aromamassage
- Ayurveda Wellnessmassage
- Hot-Stone-Massage
- Nuad Bo-Ran Thai Massage
- Akupressurbehandlung (Jim-Shin-Do)
- Moxotherapie
- Schrägkopftherapie
- Kinesiologisches Taping, Power Spiral Tape

Wir bedanken uns für die angenehme Zusammenarbeit und gratulieren zum gelungenen Umbau.
Anfertigung der Trockenbau- und Akustikdeckenarbeiten, Türelemente, Empfangsbereich und Einbaumöbel.

Schreinerei Weiß

95666 Mitterteich Tel. 09633/733



www.schreinerei-weiss.com

Veranstaltungs- Vorschau



Stadt Mitterteich

Malkreisausstellung im Kellnerhaus
vom 22. 11. bis 7. 12.

Eissporthalle Mitterteich

Jeden Samstag 20.00 Uhr Eisdico
15. 11., von 14.00 bis 16.00 Uhr
Kinderdisco – Slush-Ice-Party

Seniorenbeirat

Dienstag, 11. November, um 14 Uhr
Bastelnachmittag
im betreuten Wohnen der AWO.
Anmeldungen unter 09633/3888.

Mittwoch, 12. November, um 15 Uhr Trauercafé – Café für die Seele mit Carmen Roose im Mehrgenerationenhaus; Teilnahme ganz unverbindlich und ohne Anmeldung!

Freitag, 28. November, um 16 Uhr Trauercafé – Café für die Seele mit Carmen Roose im Mehrgenerationenhaus; Teilnahme ganz unverbindlich und ohne Anmeldung!

Museum Mitterteich Porzellan – Glas - Handwerk

Sonderausstellung
„Zwangsarbeit für Weißes Gold“
ab 31. Oktober im Museum Mitterteich
außerdem ist eine
Ausstellung zum Gedenken an den
1. Weltkrieg zu sehen

Mehrgenerationenhaus – Marktcafé

31. Oktober, 14.00–17.00 Uhr
Halloween-Café mit schaurigen Snacks und Getränken
Der Seniorenbeirat bastelt und liest wieder Gruselgeschichten. Keine Kinderbetreuung!

12. und 26. November, 19.00–22.30 Uhr
Helping Hands Offene Strick- und Häkelrunde

26. November, 14.30–17.00 Uhr
Erzählcafé mit Monika Beer-Helm

28. November, 15.00–18.00 Uhr
Bastelkurs Fröbelsterne mit Hedwig Jacobey
Anmeldung erforderlich unter 918623

29. November
Hutzerabend mit der Oberpfälzer Grenzgangmusik

16.30–17.30 Uhr
Besinnliches Konzert in der Stadtpfarrkirche –
Eintritt frei!

Im Anschluss –23.00 Uhr Hutzerabend im Marktcafé mit
Bewirtung – Kartenvorverkauf!

Treffpunkt Alleinerziehende
Sonntag 30. November um 9.30 Uhr,
Alleinerziehendentreff im Mehrgenerationenhaus.
Info bei Ursula Siller 09633 3351

BRK-Blutspendedienst
Donnerstag, 27. 11., 16.00–20.00 Uhr
Mitterteich, BRK-Haus Martin-Zehendner-Straße 8C

H. F. Reisen

Tagesfahrt Zirkus Krone

Termin: 05. Januar 2015
inkl. Eintrittskarte Sperrsitz
Kinder bis 14 Jahre 53,00 € **Preis 56,00 €**

2 Tage Berlin Grüne Woche

Termin: 19.-20. Januar 2015
Inkl. Eintrittskarte Grüne Woche
und Stadtrundfahrt **Preis 120,00 €**
im DZ, EZ Zuschlag 29,00 €

Tagesfahrt Musikparade Leipzig

Termin: 24. Januar 2015
inkl. Eintrittskarte PK 1 **Preis 75,00 €**

FASZINATION MUSICAL
Erleben Sie mit uns
Live-Entertainment in
Berlin, Stuttgart & Hamburg

Berlin Tagesfahrt: 3. Januar 2015
Städtereise mit Musical zumhören Berlin Spreewald 3 Tage 12.-14.06.2015

HINTERM HORIZONT Das Berlin-Musical. MAMMA MIA! endlich in Berlin.

Stuttgart Tagesfahrten: 11. Jan. 2015, 1. Febr. 2015, 1. März 2015, 25. Okt. 2015, 22. Nov. 2015
Chicago Musical TARZAN - atemberaubend spektakulär CHICAGO Stuttgart neuzeit Musical!

Hamburg 2 Tage-Reisen: 21.-22. Febr. 2015 & 14.-15. Nov. 2015
3-Tage-Reisen: 20.-22. März 2015 & 16.-18. Okt. 2015
Zukunftspoker - Spielerei im Spielraum kommt!
Chicago DER KÖNIG DER LÖWEN ROCKY HAMBURG DAS PHANTOM DER OPER das ultimative Musical der Welt! DAS WUNDER VON BEZU Hamburg neuzeit Musical!



Buchen Sie jetzt Ihre
Reise unter:
Tel. 09633/771

Zumba-Party in der Mehrzweckhalle



Mitterteich. (jr) Zur dritten großen Zumba-Party laden die Instructoren Manuela Sigl-Pilsak, Corina Eckert, Ilna Gruber (Mitte mit langen blonden Haaren), Victoria Koller und Christopher Oellerich am Samstag, 15. November in die Mehrzweckhalle ein,

Beginn ist um 17 Uhr, Einlass ab 16 Uhr. Drei Stunden lang darf nach Lust und Laune, zu heißer Musik, getanzt werden. Für die Teilnehmer der großen Party sind Getränke und Obst frei. Mit dabei ist der Zumba-Shop aus Dresden, der die neuesten Klamotten

und Trends auf diesem Gebiet anbietet. Der Eintritt kostet 12 Euro, an der Abendkasse werden 15 Euro verlangt. Karten gibt es in der Raiffeisenbank Waldsassen und bei Sport Weiß in Mitterteich. Auf die Teilnehmer wartet eine spezielle Licht- und Soundanlage.

Nikolauspaare

Mitterteich. (jr) Der Burschenverein Mitterteich stellt auch heuer wieder Nikolauspaare. Bestellungen dafür werden bis spätestens 5. Dezember angenommen, bei Friseursalon Quast, Kaufhaus Zeitler, Kindergarten Hedwigsheim, Firma Raum & Polster und bei Wilhelm Pauli, Tel. 09632/1287. Nikolausbestellungen für Vereine oder Weihnachtsfeiern bitte unter Tel. 09633/934950 melden. Insgesamt elf Nikolauspaare werden für die Hausbesuche zur Verfügung gestellt. Besuchen werden die Familien mit ihren Kindern in Mitterteich und Umgebung, sowie in Waldsassen. Der Erlös der eingegangenen Gelder wird wieder gespendet.

Fahrschulteam verstärkt durch „Frauenpower“



Im Bild von links: Fahrlehrer Heinz Krapfl Fahrlehrerin Nicole Zeitler Fahrschulinhaber Hans Fick

FAHRSCHULE FÜR ALLE KLASSEN HANS FICK GMBH

Berufskraffahreraus- und Weiterbildung, Staplerausbildung

Unterrichtszeiten: Mitterteich Fritz-Seebach Str. 44
Flossenbürg Hohenstaufen Str. 38

Montags und Mittwochs jeweils 18.30 Uhr
Dienstags und Freitags jeweils um 18.30 Uhr

Nächster Weiterbildungsstermin BKF:

Samstag 22.11.2014

Anmeldung unter: Tel.: 09633/771 Fax.: 09633 / 4771 E-Mail: info@h-f-reisen.de



KOMPLETTBRILLE
Fern-oder Lesebrille 199,-*
Gleitsichtbrille 299,-*



KOMPLETTPREIS mit Zeiss Markengläsern,
SUPERENTSPIEGELUNG, HARTSCHICHT
 und **LOTUS-SCHICHT**. Bis zum 30.12.2014 !

*Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers für Deutschland:
 Einstärkenbrille (Fern- oder Lesebrille) 371.- €

Sie sparen jetzt bis zu **172.- €**.

*Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers für Deutschland:
 Gleitsichtbrille 678.- €

Sie sparen jetzt bis zu **379.- €**.

* High-Tech-Kunststoffgläser bis sph +4/-6 dpt cyl +2 dpt
 2 Jahre Garantie und Versicherung
 6 Monate Verträglichkeitsgarantie
 Nicht mit Gutschein- oder Rabattaktionen kombinierbar.
 Nur solange Vorrat reicht. Gültig bis 30. Dezember 2014.

Kostenloser Sehtest inklusive.

1994
2014

20 Jahre



WOLFSEGGER

Schärfe. Brillanz. Zeit.

Prinz-Ludwig-Str. 27 - 95652 Waldsassen - Tel. 0 96 32/7 77 - Fax 47 77

wolfsegger@t-online.de - www.wolfsegger.net

Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr / Sa. 9 - 12.30 Uhr



Find us on
 Facebook



„Und dou samma daham“

Erweiterung des Feuerwehrgerätehauses erhielt kirchlichen Segen – Lob für tolle Eigenleistung

Mitterteich. (jr) „Des is Mitterteicher Feuerwehr und dou samma daham“, sagte zum Abschluss des Festaktes Vorsitzender Otto Weiß und traf damit den Nagel auf den Kopf. Mit einem personellen Kraftakt, mit enorm viel Eigenleistung und ungeheurem Engagement in den vergangenen drei Jahren haben 85 Brandschützer der Feuerwehr fantastische 13520 Stunden an Eigenleistung geleistet. Jetzt wurde der Abschluss des Erweiterungsbaus mit einem Festakt und über 250 Gästen gefeiert.

Vorsitzender Otto Weiß dankte allen am Bau Beteiligten, insbesondere den Nachbarn, die während der Bauzeit Lärm, Schmutz und Staub in Kauf nehmen mussten. Dank galt den Frauen der Brandschützer für ihr Verständnis während der Bauphase. „Viele der Männer waren länger im Gerätehaus, als zuhause bei den Familien“. Sein Glückwunsch galt den Jugendlichen, die endlich ihren lange ersehnten Jugendraum benutzen können. Kommandant Franz Bauernfeind blieb es vorbehalten, auf die vergangenen zwei Jahre und zehn Monate zurückzublicken. „Es war eine Baustelle, die uns mit den Planungen mehr als zehn Jahre beschäftigte“, sagte der Kommandant. Ausdrücklich betonte er, „wir haben kein Vereinsheim gebaut, sondern Voraussetzungen dafür ge-



Kaplan Andreas Schinko segnete die Räume. (jr)

schaffen, um den Unfallverhütungsvorschriften nachzukommen und um ein sicheres Arbeiten zu gewährleisten. Dies haben wir geschafft mit 13520 unbezahlten und freiwilligen Arbeitsstunden“. „Wir haben jetzt neun Stellplätze für Fahrzeuge, 25 Jugendliche und 71 Aktive im Einsatz“. Ausdrücklich dankte er der Stadt Mitterteich für die gewährte Unterstützung. Landrat Wolfgang Lippert gratulierte der Feuerwehr zu diesem gelungenen Anbau und nannte die Mitterteicher Wehr eine ganz besondere Wehr, nicht zuletzt wegen der Nähe zur Autobahn. „Meinen Respekt und Anerkennung für euch“, sagte Lippert, ehe er einen Scheck in Höhe von 1000 Euro aus dem Sparkassenfonds überreichte. „Die Arbeit der Feuerwehr ist kaum in Worte zu fassen“, sagte Bürgermeister Roland Grillmeier, der der Wehr ausdrücklich für ihren

Fleiß, Zusammenhalt und der Kameradschaft dankte. „Der Anbau war eine hervorragende Gemeinschaftsleistung der Feuerwehr mit der Stadt und den beteiligten Firmen“. Abschließend überreichte Grillmeier den Schlüssel für den Anbau an Kommandanten Franz Bauernfeind. Kreisbrandrat Franz Arnold gratulierte für den Kreisfeu-

erwehrverband und nannte die kirchliche Segnung einen großen Tag für die Feuerwehr Mitterteich. „Was hier die Kameraden geleistet haben, kann sich sehen lassen“, sagte Arnold.

Anschließend erteilten Kaplan Andreas Schinko und Pfarrer Martin Schlenk dem Neubau den kirchlichen Segen. „Das Feuerwehrhaus ist an dem Ort, wo das Herz der Stadt schlägt, mitten im Zentrum“, sagte Pfarrer Schlenk. Weiter verwies er darauf, dass Feuerwehrmänner an ihrer Einstellung erkannt werden, „sie helfen, wenn Menschen in Not sind“. Gesegnet wurden abschließend die bereit gelegten Kreuze, ein Kreuz für jeden neuen Raum. Beim abschließenden Rundgang überzeugten sich die Gäste von der Notwendigkeit des Anbaus, ehe mit Kaffee und Kuchen gefeiert wurde.



Kommandant Franz Bauernfeind blickte stolz auf die vergangenen fast drei Jahre während der Bauzeit zurück. (jr)

Schnurrer Reisen

Vereinsfahrten | Schulfahrten | Betriebsausflüge | Ausflugsfahrten | Städtetouren

Schnurrer Reisen
Mitterteich
Mühlenstraße 9 Tel: 0 96 33/ 5 92 E-Mail: info@schnurrer-reisen.de
95666 Mitterteich Fax: 0 96 33/ 47 35 www.schnurrer-reisen.de

Weihnachtsangebot

Fotoshooting inkl.
3 Bilder 13x18cm
und Fototasse 35 Euro

Fotoshooting inkl.
5 Bilder in 13x18cm
und Bilddateien 49 Euro

Anmeldung unter:
Fotostudio König - Robert-Lindig-Platz 8 - 95666 Mitterteich - Tel. 09633-400717
Handy 0151-17215083 - www.fotostudio-koenig.de (Onlineschaufenster)

„Ihr Einsatz ist nicht selbstverständlich“

Kommunale Dankurkunden für Mitterteicher Stadträte

Mitterteich. (jr) Im Sitzungssaal des Landratsamtes ehrte Landrat Wolfgang Lippert (links) verdiente Kommunalpolitiker, die seit 18 Jahren einem Stadt- oder Gemeinderat angehören. „Ihr Einsatz über eine so lange Zeit ist nicht selbstverständlich“ dankte Landrat Wolfgang Lippert den zu Ehrenden. „Sie haben zum Wohl ihrer Heimat gearbeitet, dabei mussten sie mit immer weniger finanziellen Ressourcen auskommen“. Der Landrat freute sich, dass es immer wieder Frauen und Männer gibt, die sich über das normale Maß hinaus für ihre Mitmenschen engagieren. „Jeder von ihnen hat Herausragendes geleistet“, sagte der Landrat und „jedes Gemeinwesen braucht solche Leute wie sie“. Lippert zeigte sich überzeugt, dass die Frauen und Männer mit ihrem Einsatz auch ein Signal an die nachwachsende Gene-



ration geben, sich für Werte solch engagierte Menschen einzusetzen. „Ich bin stolz, in unserem Landkreis zu ha-

ben, sie alle sind Vorbilder“, sagte der Landrat. Aus dem Mitterteicher Stadtrat wurden Angelika Müller (3. von links), Luitgard Müller (2. von rechts) und 3. Bürgermeister Ernst Bayer (2. von links) geehrt. Sie alle gehören seit 18 Jahren dem Stadtrat an. Dazu gratulierten Bürgermeister Roland Grillmeier (3. von rechts) und Landtagsabgeordneter Tobias Reiß (rechts) Bild: jr

„Zwangsarbeit für weißes Gold“

Sonderausstellung ab 31. Oktober bis 15. Dezember im Museum

Mitterteich. (jr) Erneut mit einer großartigen Ausstellung wartet das Museum Mitterteich auf. Vom 31. Oktober bis 15. Dezember ist im Museum die Ausstellung „Zwangsarbeit für weißes Gold“ zu sehen. Die Ausstellung wurde erarbeitet vom Museum Mitterteich, dem Museum Sokolov, in Zusammenarbeit mit dem Na-

tionalarchiv Prag und dem Porzellanikon Selb. Staat, NS-Organisationen und Unternehmer organisierten in der NS-Zeit Zwangsarbeit in der Keramischen Industrie. Das Zentrum der Produktion befand sich im nordöstlichen Bayern, in Thüringen und im westlichen Grenzgebiet der damaligen Tschechoslowakei, die 1938/39 gewaltsam unter deutsche Herrschaft geriet. Menschen aus ver-

schiedenen europäischen Ländern mussten bei der Erzeugung von Zier-, Gebrauchs- und Technik-Porzellan für den militärischen und den zivilen Bedarf Zwangsarbeit verrichten. Hiervon erzählt die Ausstellung. Geöffnet ist die Ausstellung im Museum Mitterteich Dienstag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr, Samstag von 9 bis 12 Uhr und Sonntag von 14 bis 17 Uhr.

Hausmeisterfähig-
keiten aller Art !!

Thomas Kliebhan

Telefon 09632/923232
Mobil 0151/54103822fenster
rollo
Raab GmbH
45 JahreFENSTER · ROLLLADEN · TÜREN · MARKISEN
INSEKTENSCHUTZ · WINTERGÄRTEN · SONNENSCHUTZ95692 Konnersreuth,
Gesteiner Straße 59, Tel. 09632/92310-0,
Mobil 0171/8179547

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

Sonderaktion



Kunststofffenster

„Made in Germany“

rundum mit Sicherheitsverriegelung

bewa-Fenster
bärenstark✓ mehr Sicherheit
✓ mehr Wärmedämmung
✓ mehr Dichtigkeit

info@rollo-raab.de • www.rollo-raab.de

Unterwegs
zuhause sein
Kondrauer Hof
Gasthof & Pension
Kondrau • ☎ 09632/92140

Heute Freitag, 31. 10. 2014, ab 18.00 Uhr

Kronfleisch
mit Zoigl vom Fass

Weitere Termine:

Freitag, 28. 11. 2014, ab 18.00 Uhr

Freitag, 12. 12. 2014, ab 18.00 Uhr

Ab sofort Kronfleisch auch gegrillt

Täglich abends Brotzeiten und warme Küche

Sonn- und Feiertag

gutbürgerlicher Mittagstisch!

Donnerstag Ruhetag!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Familie Birner

Männ
Ihr Holzofenbäcker

Unser November-

Angebot!

1 Zöpl + 1 Korn
und Saatsemmel

0,99

Angebot gültig im November 2014
am Unteren Markt 10 und Steinmühle 30

OberpfalzNETZ.de

www.makellos.club

makellos

TANNING & BEAUTY STUDIO



Bräunungsdusche - die gesunde, UV-lose Bräune!



design-Werbungsbüro e.K., Mitterteich

Exklusive Gutscheine und Geschenke

Dr. Spiller
BIOCOSMETIC

Behandlungen in unserem Beauty-Bereich

Kosmetik-Gesichtsbehandlungen
Strahlende Augen (Wimpern, Augenbrauen)
Sugaring * Dauerhafte Haarentfernung
Make-Up * Maniküre und kosmetische Fußpflege
Manage your Skin (Pflege für den Mann)

Wir beraten Sie gerne!

Bahnhofstr. 14, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/998 997 4

Veranstaltungen der Volkshochschule in Mitterteich



Word: Einblicke für Anwendung im Beruf und Privat
mit Jürgen Blumberg
Donnerstag, 6. 11. 2014, 18.00–20.15 Uhr, 3 x
Mittelschule, EDV-Raum, 36,00 €

Weihnachtsschmuck aus Perlen
mit Helene Rothenberger-Zeitler
Mittwoch, 12. 11. 2014, 19.00–21.15 Uhr,
Grundschule, 9,00 €

Welche Heizsysteme sind zeitgemäß? mit Matthias Rösch
Mittwoch, 26. 11. 2014, 19.00–20.30 Uhr
Mehrgenerationenhaus, Eintritt frei

Weihnachtliche Porzellanmalerei für Kinder ab 6 Jahre
mit Nicole Schuller
Donnerstag, 27. 11. 2014, 16.00–17.30 Uhr,
Museum Mitterteich, 6,00 €

Mediterrane Küche – rund ums östliche Mittelmeer
mit Silvia Trißl
Samstag, 29. 11. 2014, 14.30–17.00 Uhr,
Lebenshilfe-Schule, Lehrküche, 15,00 €

Glasmosaik mit Ronald Gruber
Samstag, 29. 11. 2014, 9.30–13.30 Uhr,
Mosaik-Studio, Bachstraße 5, 28,50 € incl. Materialbeitrag

Töpfern - immer wieder faszinierend mit Cornelia Rieß
Freitag, 14. 11. 2014, 19.00–21.15 Uhr
Samstag, 15. 11. 2014, 9.00–15.30 Uhr
Grundschule Werkraum, 40,60 + 15,00 € Materialbeitrag

Weitere Termine und Anmeldung an die Volkshochschule in Tirschenreuth, Tel. 09631-88205 oder übers Internet www.vhs-tirschenreuth.de

Stadt Mitterteich Bürgerversammlungen 2014 mit Wahl der Ortssprecher in den Ortsteilen:

Großensterz, Kleinstertz, Hammermühle
Gemeinschaftshaus Kleinstertz
Beginn um 20.00 Uhr Dienstag, den 18. 11. 2014

Pleußen, Steinmühle, Gulg
SV-Sportheim
Beginn um 20.00 Uhr Donnerstag, den 20. 11. 2014

Großbüchlberg, Kleinbüchlberg, Oberteich, Pechofen
Gaststätte „Petersklause“
Beginn um 20.00 Uhr Dienstag, den 25.11.2014

Wunschsterne

Weihnachten – ein Fest für Kinder

Mitterteich. (jr) Auch bei uns gibt es Kinder, deren Wünsche nicht erfüllt werden. Traurig sollte aber kein Kind unterm Weihnachtsbaum stehen. Mithelfen, dass bedürftige Kinder an Weihnachten ein Geschenk bekommen, ist Sinn der Aktion „Wunschsterne“ des Kinderschutzbundes.

Mehr als 150 Sterne hängen ab dem ersten Advent an den Christbäumen der Bankinstitute. Auch in Mitterteich sind die Sterne an den Christbäumen der Sparkasse, Raiffeisenbank und Volksbank zu finden.

Spender können sich dort einen Wunschstern (bis 20 Euro) holen und das Ge-

schenk wieder bis Montag, 15. Dezember bei der jeweiligen Bank abgeben. Soziale Einrichtungen (Jugendamt, Tafel, Schwangerenberatung, Donum Vite usw.) verteilen dann die Päckchen an die von ihnen ausgewählten Kinder (bis 10 Jahre). Die Schirmherrschaft hat Bürgermeister Roland Grillmeier übernommen.

Erfreulicherweise wurden in den letzten sechs Jahren alle Sterne abgeholt und die Päckchen auch wieder zurückgebracht. Dafür möchte sich der Kinderschutzbund auch im Namen der Kinder recht herzlich bedanken. Ansprechpartnerin und Auskunft: Anni Staufer Tel. 0170 5284605

Wir brauchen Platz! Aktionen zum Saison-Ende!

E-Bikes bis 700,-€ reduziert!

E-Bike Mittelmotor,
statt ~~1990,-€~~ **1599,-€**

Auslaufmodelle

statt ~~1790,-€~~ **1190,-€** Roller ab **999,-€**
Quad mit Allrad ab **4500,-€** und viele weitere Angebote



Fahrräder und E-Bikes bis 30% reduziert!!!

Ständig ca. 40 Roller, 15 Quads und 50 E-Bikes neu und gebraucht auf Lager!

Sie wollen ein E-Bike (Elektrofahrrad)???

Wir haben nicht nur eine große Auswahl (ca. 50 Stück) sondern auch eine intensive und gute fachliche Beratung!

Testen Sie uns !! (Teststrecke)

Marktedwitzer-Str. 3
95666 Mitterteich
Telefon: 09633/1300

**ZWEIRAD
Strunz**
www.zweirad-strunz.de

Werksverkauf Mitterteich

★ Dipl.-Ing. (FH) Konrad Schmidling GmbH ★
★ Telefon 09633/918038, Telefax 09633/918120 ★

★ E-Mail: info@werksverkauf-mitterteich.de ★

95666 Mitterteich, Tirschenreuther Straße 8

Große Weihnachtsausstellung

Neue Weihnachtstrends, Geschenkideen,
Teeneuheiten, Porzellan und vieles mehr!

Am Samstag, 8. November 2014,

★ **von 9.00 bis 17.00 Uhr** ★

★ **Kostenloser Probeausschank mit Plätzchen** ★
Cafe geöffnet!

15%* **Ausstellungsrabatt**
(*gültig nur am 8. November 2014)
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bayerischer Theaterabend mit der Lebenshilfe

Mitterteich/Konnersreuth. 19 Uhr. Für Brotzeit und Getränke ist bestens gesorgt. Mit dabei ist wieder die Band „BredlBroad“ des HPZ Irchenrieth, die bereits im vergangenen Jahr die Besucher begeisterten. Der Eintritt pro Person kostet 8 Euro, Kinder bis 14 Jahre und Menschen mit Behinderung bezahlen 6 Euro. Karten im Vorverkauf gibt es in der Raiffeisenbank Konnersreuth, St. Peter-Buchhandlung Tirschenreuth und in der Geschäftsstelle der Lebenshilfe in Mitterteich,



Freuen sich wieder auf die große Bühne, die Schauspieler der Lebenshilfe. Gemeinsam mit dem Konnersreuther Burschenverein laden sie zum Bayerischen Theaterabend ein. (jr) Bilder: jr



Wieder mit dabei ist „BredlBroad“, einer Band des HPZ Irchenrieth. (jr)

unter Tel. 09633/9231980. Der Erlös fließt der offenen Behindertenarbeit-Familienentlastenden Dienst zu. Kurzfassung der Einakter: „Die verdorbenen Pilze“. Sven und Ingrid Bergmann betreiben mehr oder weniger erfolgreich eine Familienpension. Al svor allem im Winter die Gäste immer weniger werden, versucht Ingrid einen Vertrag mit einer Reiseagentur abzuschließen. Diese soll der Pension vermehrt Wintersportler vermitteln. Doch just an dem Tag, an dem eine Mitarbeiterin der

meldet hat, verzehren Sven und sein Vater versehentlich verdorbene Pilze... Wie es dann ausgeht, gibt es auf der Bühne zu sehen. Im zweiten Stück „Das homöopathische Dachschildel“ ist Bauer Huber ratlos. Seit seiner Bäuerin eine Dachschildel auf den Kopf gefallen ist, redet sie wirr. Wen wundert's, dass er einem Schwindler auf den Leim geht, der die Bäuerin mit seiner Wundermedizin und Dr. Eisenbarth-Methoden zu heilen verspricht. Dass die Lachmuskeln strapaziert werden, ist in beiden Stücken garantiert.

SP: Dieter Heller ELEKTROFACHGESCHÄFT

SAT-TECHNIK

Egerer Straße 4 · 95652 Waldsassen
Telefon 0 96 32 / 85 52 · Fax 28 42
www.servicepartner.de



im Alten Forstamt

Öffnungszeiten

für KLEINTIERE
MITTERTEICH

Mo Di Mi Fr	10-12 Uhr
Mo Mi Do	16-18 Uhr
Samstag	10-11 Uhr

Tierärztliche Praxis
für Kleintiere

und nach Vereinbarung

Dagmar Schmidt ☎ 09633-400991

Marktredwitzer Straße 8

Röntgen, Ultraschall, Labor, Operationen u. Innere Medizin
Zahnbehandlung, Erziehungsberatung, Kurzzeitpflege u.v.m.

Communbräu
Winterzoigl

Handwerklich - ursprünglich - unbefasert

www.hoeslbraeu.de

Eine ganz besondere und schmackhafte Bierspezialität, eingebraut für die kalte Jahreszeit. Nach schwerer Arbeit an frostigen Tagen traf man sich am wärmenden Holzofen, pflegte die Volksmusik und sprach über die Neuigkeiten in der Commune. Zur deftigen Brotzeit trank man das selbst gebraute, kräftigende Zoiglbier, den "WINTERZOIGL".
Wohlthuend, aromatisch im Geschmack, hergestellt aus:
Brauwasser, Malz, Hopfen, Hefe.

Brauerei Hösl - 95666 Mitterteich - Bahnhofstraße 1 - Tel. 09633 / 92 2222

Josef Schwägerl führt Aufsichtsratsvorsitz

Mitterteich. (jr) Josef Schwägerl (Mitte) ist neuer Aufsichtsratsvorsitzender der Raiffeisenbank im Stiftland. Der 55-jährige Landwirt aus Oberteich wurde am 31. Juli zum Nachfolger von Josef Trißl gewählt. Trißl leitete seit 2000 das Aufsichtsratsgremium und bleibt dem Aufsichtsrat noch bis zu seinem Ausscheiden im Jahr 2016 erhalten. Mit der Wahl von Jo-



sef Schwägerl wurde ein Generationswechsel eingeleitet. Schwägerl gehört dem Gre-

mium seit 2008 an und wurde im vergangenen Jahr zum stellvertretenden Aufsichtsratsvorsitzenden gewählt. Zu der Wahl gratulierten die beiden Vorstände der Raiffeisenbank im Stiftland, Josef Strauß (links) und Thomas Wirth. Bild: jr

Fahrt zum Mehrvölkerweihnachtsmarkt „Tollwood“

Mitterteich. (jr) Die Siedlergemeinschaft Mitterteich lädt zum Besuch des Mehrvölkerweihnachtsmarkts „Tollwood“ nach München ein, Gefahren wird am Samstag, 29. November. Abfahrt in Mitterteich ist um 10 Uhr (Unterer Markt), dann Besuch des Weihnachtsmarktes auf der Theresienwiese, die Rückfahrt ist für 19 Uhr vorgesehen.

Der Weihnachtsmarkt lädt die Besucher ein, die ganz besondere vorweihnachtliche Atmosphäre und Sitten anderer Länder kennenzulernen. Dazu locken kulinarische Genüsse. Es lockt weiter der „Markt der Ideen“ mit Kunsthandwerkern, Bio-Gastronomie und neu, mit einem rein vegetarisch-veganen Zelt. Für das leibliche Wohl ist demnach bestens gesorgt.

Der Fahrpreis pro Person beträgt 20 Euro, Kinder bis 14 Jahre bezahlen 14 Euro. Anmeldeschluss ist der 20. November. Anmeldung und Bezahlung bei Vorsitzenden Josef Fennerl, Tel. 09633/4623. An der Fahrt können auch Nichtmitglieder mitfahren. Bei ungenügender Beteiligung wird die Fahrt abgesagt.

Tanzkurs für Singles in Mitterteich

Discofoxtanzkurs für Einsteiger Singles & Paare

Sonntag, den 2. 11. 2014, 14.00–15.30 Uhr. 90 Minuten für 13,- € p. P.

Discofoxtanzkurs für Fortgeschrittene Singles & Paare

Sonntag, den 2. 11. 2014, 16.00–18.00 Uhr. 120 Minuten für 17,- € p. P.

Übungsabend

Sonntag, den 2. 11. 2014, ab 18.15 Uhr. Gemütlich mit anderen Singles und Paaren zusammen sein, sich unterhalten, tanzen und das Gelernte aus Discofox, Rumba, ChaCha, Walzer und natürlich Freestyle üben. An diesem Abend sind Tanzlehrer vor Ort. Eintritt 3,- € p. P.

Discofoxtanzkurs für Singles & Paare

Donnerstag, den 6. 11. 2014, 20.00–22.00 Uhr. 120 Minuten für 17,- € p. P.

Zusatzkurs: Wir holen uns die Karibik nach Mitterteich Workshop Merengue, Bachata, Salsa 16.30–19.30 Uhr.

3 Stunden für 25,50 € p. P. inkl. 30 Minuten Pause

Discofoxtanzkurs für Einsteiger Singles & Paare

Donnerstag, den 13. 11. 2014 und Sonntag, den 15. 11. 2014, 20.00–21.30 Uhr und 16.30–18.00 Uhr.

2x 90 Minuten für 25,50 € p. P.

Übungsabend

Sonntag, den 15. 11. 2014, ab 18.15 Uhr

Gemütlich mit anderen Singles und Paaren zusammen sein, sich unterhalten, tanzen und das Gelernte aus Discofox, Rumba, ChaCha, Walzer, Merengue, Bahata, Salsa, Boogie Woogie und natürlich Freestyle üben. An diesem Abend sind Tanzlehrer vor Ort. Eintritt 3,- € p. P.

Discofoxtanzkurs für Einsteiger & Fortgeschrittene Singles & Paare

Fit für den Jahreswechsel

Donnerstag, den 20. 11. 2014, 20.00–21.30 Uhr.

90 Minuten für 13,- € p. P.

Zusatzkurs: Workshop Boggie Woogie

Einsteigerworkshop von 15.00–17.00 Uhr

Für Teilnehmer ohne Kenntnisse

Aufbauworkshop von 19.30–21.30 Uhr

Für Teilnehmer aus dem Workshop im Oktober oder mit Vorkenntnissen

120 Minuten für 23,- € p. P. inkl. 30 Minuten Pause

Anmeldung ist erforderlich.

Für Fragen und zur Anmeldungen unter:

Tanzhexle-Team: Telefon 09681/9186220 oder 0170/8232071

U. Siller: Telefon 09633/3351



Sonnenschutz

Insektenschutz

Markisen

Raum & Polster

Die besondere Raumausstattung

Raum & Polster

95666 Mitterteich

Großbüchlberg Str. 7

Tel. 0 96 33 / 92 39 49

Fax: 0 96 33 / 92 39 50

E-Mail: raumundpolster@web.de



Schöner
lesen

St. Peter
Buchhandlung
Lebenshilfe Tirschenreuth

St.-Peter-Straße 38 Tel. 0 96 31 / 72 00
95643 Tirschenreuth Fax 0 96 31 / 720 222
www.st-peter-buchhandlung.de

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



Der Neue ŠKODA Rapid Spaceback. Raumgefühl in jeder Dimension.



Abbildung zeigt Sonderausstattung

Bei uns ab
14.990,- €

Der Neue ŠKODA Rapid Spaceback. Sportliches, junges Design: Das bietet Ihnen dieser temperamentvolle Kompakte mit großzügigem Platzangebot. Gleichzeitig weiß er mit cleveren Details und vielen komfortablen Individualisierungsmöglichkeiten im Alltag zu überzeugen. Jetzt bei uns – schon ab 14.990,- €. Wir machen Ihnen gern ein Angebot.

Kraftstoffverbrauch für den ŠKODA Rapid Spaceback 1,2l, 63 kW (86 PS), in l/100 km, innerorts: 6,5; außerorts: 4,4; kombiniert: 5,1; CO₂-Emission, kombiniert: 119 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007), Effizienzklasse C.

Auto Brucker

Marktrechwitz

Wölsauer Str. 6
Tel. 09231-7027170
Fax 09231-70271799

Tirschenreuth

Äußere Regensburger Str. 42
Tel. 09631-70520
Fax 09631-705270

Brand / Opf.

Nageler Str. 4
Tel. 09236-1287
Fax 09236-6143